



KTS Standard Terms and Conditions
Conditions of Carriage

الشروط والأحكام القياسية لشركة كانو لخدمات النقل
شروط النقل

1 General

- | | | عام | 1 |
|-----|--|--|-----|
| 1.1 | KTS means Kanoo Terminal Services Ltd., P.O. Box 1309, Dammam 31431, Kingdom of Saudi Arabia. | كانو لخدمات النقل يعني كانو لخدمات النقل المحدودة، صندوق بريد 1309، الدمام 31431، المملكة العربية السعودية. | 1.1 |
| 1.2 | Merchant (hereby referred to as "Customer"), means direct customer of KTS with whom the contractual relationship has been established. It does not include directly or indirectly any other person, company, entity or business associates of the customers including but not limited to shipper, consignee, receiver of the Goods, any person or entity owing or entitled to possession of the Goods, any person or entity having a present or future interest in the Goods, and any person or entity acting on behalf of aforementioned. | التاجر (المشار إليه هنا باسم "العميل")، ويعني العميل المباشر لشركة كانو لخدمات النقل الذي تم إنشاء العلاقة التعاقدية معه. ولا يشمل ذلك بشكل مباشر أو غير مباشر أي شخص أو شركة أو كيان أو شركاء عمل آخرين للعملاء بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الشاحن أو المرسل إليه أو مستلم البضائع أو أي شخص أو كيان يستحق أو يحق له حيازة البضائع أو أي شخص أو كيان له مصلحة حالية أو مستقبلية في البضائع، وأي شخص أو كيان يتصرف نيابة عن المذكور أعلاه. | 1.2 |
| 1.3 | Freight means Goods carried on ship or motor vehicle or air shipment. | الشحن يعني البضائع المنقولة على متن السفن أو المركبات الآلية أو الشحن الجوي. | 1.3 |
| 1.4 | Goods mean the whole or any part of the Goods received by KTS from the shipper and any container or equipment not supplied by or on behalf of KTS. | البضائع تعني كل أو أي جزء من البضائع التي تتلقاها شركة كانو لخدمات النقل من الشاحن وأي حاوية أو معدات لم يتم توفيرها من قبل شركة كانو لخدمات النقل أو بالنيابة عنها. | 1.4 |
| 1.5 | Dangerous Goods means goods that are specified as dangerous in the International Maritime Dangerous Goods Code issued by the International Maritime Organization. | البضائع الخطرة تعني البضائع التي تم تحديدها على أنها خطرة في المدونة البحرية الدولية للبضائع الخطرة الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية. | 1.5 |
| 1.6 | Goods received by KTS are for shipment only from place of receipt to place of delivery as stated on the face hereof. In the case of export shipments, actual final destination is the Port as mentioned in KTS waybill. | البضائع التي تستلمها كانو لخدمات النقل مخصصة للشحن فقط من مكان الاستلام إلى مكان التسليم كما هو مذكور في وجه هذه الوثيقة. في حالة شحنات التصدير، فإن الوجهة النهائية الفعلية هي الميناء كما هو مذكور في بيان الشحنة كانو لخدمات النقل. | 1.6 |
| 1.7 | The Goods will be delivered at the place of delivery as stated on the face hereof subject to the exceptions, limitation, conditions and terms stated below, of which the Customer agrees by accepting this waybill. | سيتم تسليم البضائع في مكان التسليم كما هو مذكور في وجه هذه الوثيقة وفقاً للاستثناءات والقيود والشروط والأحكام المذكورة أدناه، والتي يوافق عليها العميل من خلال قبول بيان الشحنة هذه. | 1.7 |



- 1.8 In witness whereof this original waybill has been signed by the Customer / consignee. 1.8 وإثباتاً لما تقدم، تم التوقيع على بيان الشحنة الأصلية هذه من قبل العميل / المرسل إليه.
- 1.9 The Customer agrees to the terms and conditions set out herein. These terms and conditions may not be amended or altered. 1.9 يوافق العميل على الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الوثيقة ولا يجوز تعديلها أو تغييرها.
- 1.10 Unless otherwise stated, KTS' maximum liability to the Customer for any services covered by the Standard Terms and Conditions shall be limited to the amount of fees charged to the Customer for the respective service. 1.10 ما لم ينص على خلاف ذلك، يقتصر الحد الأقصى لمسؤولية كانو لخدمات النقل تجاه العميل عن أي خدمات تغطيها الشروط والأحكام القياسية على مبلغ الرسوم المفروضة على العميل مقابل الخدمة المعنية.

2 DESCRIPTION

2 الوصف

- 2.1 This waybill is a receipt only for the Goods specified on the face hereof. KTS shall not be liable for any other items. 2.1 بيان هذه الشحنة هو فقط إيصال للبضائع المحددة في ظاهرها. لن تكون كانو لخدمات النقل مسؤولة عن أي بنود أخرى.
- 2.2 KTS shall not be liable whatsoever for any information furnished by any party whether oral or written, express or implied, constructive or otherwise as to correctness of marks and numbers, quantity, weight, measurement, contents, nature, quality or value of the Goods. 2.2 لن تكون كانو لخدمات النقل مسؤولة عن أي معلومات مهما كانت، يقدمها أي طرف سواء كانت شفوية أو خطية، صريحة أو ضمنية، بناءة أو خلاف ذلك فيما يتعلق بصحة العلامات والأرقام أو الكمية أو الوزن أو الحجم أو المحتويات أو الطبيعة أو الجودة أو قيمة هذه البضائع.
- 2.3 The Customer is responsible for and warrants their compliance with all applicable laws, rules, and regulations including but not limited to customs laws, import and export laws and governmental regulation of any country to, from, through or over which the shipment may be carried. The Customer agrees to furnish such information, complete, and attach to this waybill such documents as are necessary to comply with such laws, rules and regulations. 2.3 يتحمل العميل المسؤولية ويضمن تقيده بجميع القوانين والقواعد واللوائح المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قوانين الجمارك وقوانين الاستيراد والتصدير واللوائح الحكومية لأي دولة يمكن نقل الشحنة إليها أو منها أو عبرها. يوافق العميل على تقديم هذه المعلومات وإكمالها وإرفاقها ببيان الشحنة حيث تعتبر هذه بالمستندات ضرورية للتقيد بهذه القوانين والقواعد واللوائح.

3 FREIGHT AND CHARGES

3 الشحن والرسوم

- 3.1 Freight shall be considered as fully earned upon shipment and non-returnable in any event, whether the Goods arrives in sound, damaged or other condition. 3.1 تعتبر تكلفة الشحن مكتسبة بالكامل عند الشحن وغير قابلة للإرجاع بأي حال، سواء وصلت البضاعة سليمة أو تالفة أو في أي حالة أخرى.



- 3.2 KTS may at any time inspect the Goods for any reason after informing the Customer, which in the opinion of KTS is necessary. 3.2 يجوز لشركة كانو لخدمات النقل في أي وقت فحص البضائع لأي سبب من الأسباب بعد إبلاغ العميل، وهو أمر ضروري في رأي كانو لخدمات النقل.
- 3.3 In the event that the Customer particulars are found to be erroneous, additional freight may become payable and the Customer shall be completely responsible for any costs and expenses incurred in connection herewith. 3.3 في حالة اكتشاف أن تفاصيل العميل خاطئة، فقد يتم دفع رسوم شحن إضافية ويكون العميل مسؤولاً مسؤولاً كاملة عن أي تكاليف ومصروفات متكبدة فيما يتعلق بذلك.
- 3.4 The Customer shall be liable and agrees to fully indemnify KTS for all expenses of repair of the Goods, loading, reconditioning of Goods or packages and gathering of loose contents of any Goods or any fine or charge imposed by any government authority due to incorrect or insufficient marking, lashing, numbering or addressing of the Goods or the failure of the Customer to obtain any required authorization, certificates, for the carrying of any hazardous or illegal Goods. 3.4 سوف يكون العميل مسؤولاً ويوافق على تعويض كانو لخدمات النقل بالكامل عن جميع نفقات إصلاح البضائع وتحميل وتجديد البضائع أو الطرود وجمع المحتويات السائبة لأي بضائع أو أي غرامة أو رسوم تفرضها أي سلطة حكومية بسبب خطأ أو عدم كفاية وضع علامات أو ربط أو ترقيم أو عنونة على البضائع أو فشل العميل في الحصول على أي تفويض أو شهادات مطلوبة لنقل أي بضائع خطيرة أو غير قانونية.
- 3.5 The Customer shall be responsible to pack and place marks or affix labels clearly on Dangerous Goods or Goods containing dangerous materials, indicating the danger thereof in accordance with the regulations, rules and directives, and in accordance with industry practice and standards. 3.5 يكون العميل مسؤولاً عن تعبئة ووضع العلامات أو وضع الملصقات بشكل واضح على البضائع الخطرة أو البضائع التي تحتوي على مواد خطيرة، مع الإشارة إلى خطورتها وفقاً للأنظمة والقواعد والتوجيهات، ووفقاً لممارسات ومعايير الصناعة.
- 3.6 Upon Customer 's delivery of Dangerous Goods to KTS or to any person acting on KTS' behalf, the Customer shall notify KTS in writing of the nature of those goods and the precautions that must be taken in the carriage thereof in accordance with the regulations, rules and directives, and in accordance with industry practice and standards. 3.6 عند تسليم العميل البضائع الخطرة إلى كانو لخدمات النقل أو إلى أي شخص يتصرف نيابة عن كانو لخدمات النقل، يجب على العميل إخطار كانو لخدمات النقل خطياً بطبيعة تلك البضائع والاحتياطات التي يجب اتخاذها أثناء نقلها وفقاً للوائح، القواعد والتوجيهات، ووفقاً لممارسات الصناعة والمعايير.
- 3.7 The Customer shall be liable to KTS and fully indemnify KTS for payment of all charges, required of KTS by third parties in connection herewith and of any extra 3.7 يكون العميل مسؤولاً أمام كانو لخدمات النقل ويعوض كانو لخدمات النقل بالكامل عن دفع جميع الرسوم المطلوبة من كانو لخدمات النقل من قبل أطراف ثالثة



handling costs in accordance with the tariff.

فيما يتعلق بهذه الاتفاقية وأي تكاليف مناولة إضافية وفقاً للتعريف.

4 CONDITIONS OF THE GOODS

شروط البضائع

- 4.1 The Customer shall be liable for any loss, damage or injury caused by faulty packing of Goods or other Goods whether such packing has been performed by the Customer or on his behalf.
- 4.2 In the event that KTS considers the condition of the Goods unsuitable for carriage, KTS, at its sole discretion, may refuse to accept the Goods, and the Customer shall be liable for any and all costs incurred by KTS.

- 4.1 يكون العميل مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر أو إصابة ناجمة عن التعبئة الخاطئة للبضائع أو البضائع الأخرى سواء تم تنفيذ هذه التعبئة من قبل العميل أو نيابة عنه.
- 4.2 في حالة اعتبار كانو لخدمات النقل أن حالة البضائع غير مناسبة للنقل، يجوز لشركة كانو لخدمات النقل، وفقاً لتقديرها الخاص، رفض قبول البضائع، ويكون العميل مسؤولاً عن أي وجميع التكاليف التي تتكبدها كانو لخدمات النقل.

5 DELAY, FINE AND OTHER CASUALTY

التأخير والغرامة وغيرها من الحوادث

- 5.1 KTS shall not be responsible in any manner whatsoever for any direct or indirect loss, claim, or damage sustained by the Customer through delay. KTS shall not arrange transport of Goods on any particular time.
- 5.2 KTS shall not be liable for any loss and damage incurred by the Customer as a result of Customer's failure to complete the documents necessary to perform the contract of carriage or due to the documents containing inaccurate, deficient, or non-confirming information and particulars.
- 5.3 Prior to the delivery of the Goods to KTS, the Customer shall provide KTS with sufficient notice if the carriage requires any special arrangements.
- 5.4 In no event shall KTS be responsible for any indirect, incidental, consequential, special, or contingent damages to the Goods.
- 5.5 If KTS agrees to accept Dangerous Goods for carriage, such Dangerous Goods must be accompanied by a full declaration of

- 5.1 لن تكون كانو لخدمات النقل مسؤولة بأي شكل من الأشكال مهما كان عن أي خسارة أو مطالبات أو ضرر مباشر أو غير مباشر يتكبده العميل من خلال التأخير. لن تقوم شركة كانو لخدمات النقل بترتيب نقل البضائع في أي وقت محدد.
- 5.2 لن تكون شركة كانو لخدمات النقل مسؤولة عن أي خسارة أو ضرر يتكبده العميل نتيجة فشل العميل في إكمال المستندات اللازمة لتنفيذ عقد النقل أو بسبب المستندات التي تحتوي على معلومات وتفاصيل غير دقيقة أو ناقصة أو غير مؤكدة.
- 5.3 قبل تسليم البضائع إلى كانو لخدمات النقل، يجب على العميل تقديم إشعار كافٍ لشركة كانو لخدمات النقل إذا كان النقل يتطلب أي ترتيبات خاصة.
- 5.4 لن تكون كانو لخدمات النقل مسؤولة بأي حال من الأحوال عن أي أضرار غير مباشرة أو عرضية أو تبعية أو خاصة أو طارئة للبضائع.
- 5.5 إذا وافقت كانو لخدمات النقل على قبول البضائع الخطرة للنقل، فيجب أن تكون هذه البضائع الخطرة مصحوبة

their nature and contents and be properly and safely packed in accordance with any statutory regulations for the time being in force for transport. The Customer shall indemnify KTS and hold fully harmless against all loss, damage, claim or injury howsoever caused arising out of the transportation, handling, storage or other services in relation to any such Dangerous Goods.

بإقرار كامل عن طبيعتها ومحتوياتها وأن تكون معبأة بشكل آمن وفقاً لأي لوائح قانونية سارية في الوقت الحالي للنقل. على العميل تعويض و حماية بالكامل وابعاد شركة كانو لخدمات النقل من جميع الخسائر أو الأضرار أو المطالبات أو الإصابات مهما كان سببها، الناشئة عن النقل أو المناولة أو التخزين أو الخدمات الأخرى المتعلقة بأي من هذه البضائع الخطرة.

- 5.6 If there is a delay in delivering the Goods beyond the contractual specified time for delivery and KTS is responsible for such delay, KTS' maximum liability shall be limited to two and a half times the cost of freight for the delayed Goods.
- 5.7 Any fines related to the cargo including but not limited to overweight will be charged at face value to the Customer.

- 5.6 إذا كان هناك تأخير في تسليم البضائع إلى ما بعد الوقت التعاقدى المحدد للتسليم وكانت شركة كانو لخدمات النقل مسؤولة عن هذا التأخير، فإن الحد الأقصى لمسؤولية شركة كانو لخدمات النقل يقتصر على مرتين ونصف تكلفة الشحن للبضائع المتأخرة.
- 5.7 سيتم فرض أي غرامات تتعلق بالشحنة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الوزن الزائد بالقيمة الاسمية على العميل.

6 REMOVAL, DELIVERY AND STORAGE

6 الإزالة والتسليم والتخزين

- 6.1 If Customer requests the Goods to be stored, the Goods shall be stored at Customer 's expense and in accordance with the rules and regulation of the storage facility, with KTS having no liability for the storage. The Customer shall fully indemnify KTS against any costs, expenses, damages, claims or injury howsoever caused in connection with the storage of Goods. At no time whatsoever shall KTS be a bailee over the Goods. KTS only agrees to store the Goods at its facility for an agreed rate without any liability whatsoever for such storage.
- 6.2 KTS shall deliver the Goods to the address appearing on the face of the waybill. The Customer shall be liable for additional expenses incurred by KTS for correcting the information on the waybill.
- 6.3 If the Customer or a party authorized by the Customer to receive the Goods, refuses to receive the Goods for any reason whatsoever, KTS, at its sole

- 6.1 إذا طلب العميل تخزين البضائع، فسيتم تخزين البضائع على نفقة العميل ووفقاً لقواعد ولوائح منشأة التخزين، مع عدم تحمل كانو لخدمات النقل أي مسؤولية عن التخزين. يجب على العميل تعويض وحماية وابعاد شركة كانو لخدمات النقل بالكامل عن أي تكاليف أو نفقات أو أضرار أو مطالبات أو إصابات مهما كان سببها فيما يتعلق بتخزين البضائع. لن تكون شركة كانو لخدمات النقل في أي وقت من الأوقات مهما كان حارسه للبضائع. توافق شركة كانو لخدمات النقل فقط على تخزين البضائع في منشأتها بسعر متفق عليه دون أي مسؤولية مهما كانت عن هذا التخزين.
- 6.2 على كانو لخدمات النقل تسليم البضائع إلى العنوان الذي يظهر على وجه بيان الشحنة. يكون العميل مسؤولاً عن النفقات الإضافية التي تتكبدها شركة كانو لخدمات النقل لتصحيح المعلومات الواردة في بيان الشحنة.
- 6.3 إذا رفض العميل أو الطرف المفوض من قبل العميل استلام البضائع استلام البضائع لأي سبب من الأسباب، يحق لشركة كانو لخدمات النقل، وفقاً لتقديرها الخاص،

discretion, has the right to take any necessary action to recover its costs and expenses, including but not limited to, disposing of the Goods by private sale, auction, or any other method it deems necessary.

اتخاذ أي إجراء ضروري لاسترداد تكاليفها ونفقاتها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر. يقتصر على التصرف في البضائع عن طريق البيع الخاص أو المزاد العلني أو أي طريقة أخرى تراها ضرورية.

7 ROAD REGULATIONS

7 انظمة الطريق

- 7.1 Transport, storage, and delivery of Goods or any other service shall be subject to the regulations of Ministry of Transport concerning land transportation / Port Authorities and / or any other relevant regulations that may be applicable.
- 7.2 The Customer shall take measures to ensure that at all times KTS has access to its equipment on roads to and from the storage facilities as well as in any place where the Goods may be stored or transported.
- 7.3 KTS shall not be liable for delays and expenses sustained by the Customer arising from inaccessibility mentioned herein and shall be liable for and shall reimburse KTS for any and all expenses sustained by KTS arising from road inaccessibility.

- 7.1 يخضع نقل وتخزين وتسليم البضائع أو أي خدمة أخرى لأنظمة وزارة النقل فيما يتعلق بالنقل البري / سلطات الموانئ و / أو أي لوائح أخرى ذات صلة قد تكون قابلة للتطبيق.
- 7.2 على العميل اتخاذ التدابير اللازمة لضمان وصول كانو لخدمات النقل في جميع الأوقات إلى معداتها على الطرق من وإلى مرافق التخزين وكذلك في أي مكان يمكن تخزين البضائع فيه أو نقلها.
- 7.3 لن تكون كانو لخدمات النقل مسؤولة عن التأخير والنفقات التي يتكبدها العميل الناشئة عن عدم إمكانية الوصول المذكورة هنا وتكون مسؤولة عن وتعووض كانو لخدمات النقل عن أي وجميع النفقات التي تتكبدها كانو لخدمات النقل الناشئة عن عدم إمكانية الوصول إلى الطريق.

8 LOADING AND UNLOADING OPERATIONS

8 عمليات التحميل والتفريغ

- 8.1 The Customer shall be solely responsible for loading and unloading of Goods, unless expressly agreed otherwise in writing by the Customer and KTS.
- 8.2 KTS shall provide the Customer reasonable time to load and unload the Goods to and from KTS' sites. The Customer shall be responsible for Truck / Trailer detention / demurrage charges, as per the quotation /contract and tariffs agreed with KTS, if it exceeds the loading / unloading time agreed in the contract.
- 8.3 While in the custody of Customer / loading / off loading / consignee premises, any damage to the KTS supplied

- 8.1 يكون العميل هو المسؤول الوحيد عن تحميل وتفريغ البضائع، ما لم يتم الاتفاق صراحة على خلاف ذلك خطياً من قبل العميل وكانو لخدمات النقل.
- 8.2 على شركة كانو لخدمات النقل أن توفر للعميل وقتاً معقولاً لتحميل وتفريغ البضائع من وإلى مواقع كانو لخدمات النقل. يكون العميل مسؤولاً عن رسوم احتجاز الشاحنة / المقطورة / غرامات التأخير، وفقاً لعرض الأسعار / العقد والتعريفات المتفق عليها مع كانو لخدمات النقل، إذا تجاوزت وقت التحميل / التفريغ المتفق عليه في العقد.
- 8.3 أثناء وجوده في عهدة العميل / التحميل / التفريغ / مباني المرسل إليه، فإن أي ضرر يلحق بالمعدات الموردة من



equipment (truck/trailer, genset etc.) shall be the responsibility of Customer.

كانو لخدمات النقل (الشاحنة / المقطورة، مجموعة المولدات، إلخ) سوف تكون مسؤولية العميل.

9 NOTICE OF LOSS OR DAMAGE

9 إشعار الخسارة أو الضرر

9.1 The Customer shall provide KTS written confirmation of receipt of Goods upon delivery. The Customer shall immediately notify KTS in writing of any loss or damage to the Goods at the time of delivery. If the Customer fails to notify the Customer of any loss or damage to the Goods at the time of delivery, the Customer shall waive any rights to claim any loss or damages to the Goods.

9.1 على العميل تقديم تأكيد خطي لشركة كانو لخدمات النقل باستلام البضائع عند التسليم. يجب على العميل إخطار كانو لخدمات النقل خطياً على الفور بأي فقدان أو ضرر يلحق بالبضائع في وقت التسليم. إذا أخفق العميل في إخطار العميل بأي فقدان أو ضرر يلحق بالبضائع في وقت التسليم، فيجب على العميل التنازل عن أي حقوق في المطالبة بأي فقدان أو أضرار تلحق بالبضائع.

9.2 The Customer shall bring any claim for loss or damage to the Goods within 14 days from reporting such incident to KTS in accordance with the procedures set forth in clause 9.01.

9.2 على العميل تقديم أي مطالبة بالتعويض عن الفقدان أو الضرر الذي يلحق بالبضائع خلال 14 يوماً من تاريخ إبلاغ كانو لخدمات النقل بهذا الحادث وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في البند 9.01.

10 GOVERNING LAW AND JURISDICTION

10 القانون الحاكم والاختصاص القضائي

10.1 These Standard Terms and Conditions and any claim, dispute, or controversy hereunder shall be governed by, interpreted, and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

10.1 تخضع هذه الشروط والأحكام القياسية وأي مطالبة أو نزاع أو خلاف بموجبها وتفسر وفقاً لقوانين المملكة العربية السعودية.

10.2 Any claim, dispute, or controversy in connection with these Standard Terms and Conditions, shall be referred to the competent court in the Kingdom of Saudi Arabia

10.2 تتم إحالة أي مطالبة أو نزاع أو خلاف يتعلق بهذه الشروط والأحكام القياسية إلى المحكمة المختصة في المملكة العربية السعودية.

10.3 Customer shall be solely responsible for any claims/losses/consequences arising on KTS or its principals due to the nature of the cargo, container being transported / legal claims relating to the cargo, container/ confiscation of the cargo/container by the authorities.

10.3 يتحمل العميل وحده المسؤولية عن أي مطالبات/خسائر/عواقب تنشأ على شركة كانو لخدمات النقل أو مسؤوليتها بسبب طبيعة الشحنة أو الحاوية التي يتم نقلها/المطالبات القانونية المتعلقة بالبضائع أو الحاوية/مصادرة الشحنة/الحاوية من قبل السلطات.

11 NEGLIGENCE

11 الإهمال

11.1 KTS shall not be liable for any loss or damage to, or delay in delivery of, the Goods, containers, and/or any of the

11.1 لن تكون شركة كانو لخدمات النقل مسؤولة عن أي فقدان أو ضرر يلحق أو تأخير في تسليم البضائع و/أو



Customer 's items, whether or not arising out of negligence, resulting from one or more of the following causes:

الحاويات و/أو أي من بنود العميل، سواء كانت ناشئة عن الإهمال أم لا، أو ناتجة عن واحدة أو أكثر من الأسباب الآتية:

- | | | | |
|----|--|----|--|
| a. | Default on the part of the Customer or any of their agents or representatives. | أ | التقصير من جانب العميل أو أي من وكلائه أو ممثليه. |
| b. | Force majeure or emergency circumstance. | ب | القوة القاهرة أو الظروف الطارئة. |
| c. | Inherent or latent defect in the Goods. | ج | العيب الكامن أو المتأصل في البضاعة. |
| d. | A shortage in volume or weight occurring during carriage for reasons referable to the nature of the Goods being carried such as evaporation, drying or ripening. | د | نقص في الحجم أو الوزن يحدث أثناء النقل لأسباب تعود إلى طبيعة البضائع المنقولة مثل التبخر أو الجفاف أو النضج. |
| e. | An extraneous cause outside the control of KTS resulting in it being prevented from performing the contract of carriage; or | هـ | سبب خارجي خارج عن سيطرة كانو لخدمات النقل مما أدى إلى منعها من تنفيذ عقد النقل؛ أو |
| f. | Any action or inaction of any third-party. | و | أي إجراء أو تقاعس من جانب أي طرف ثالث. |

12 PAYMENT

12 الدفع

12.1 All KTS invoices addressed to the Customer shall be paid on presentation, unless otherwise agreed in writing with KTS. The Customer shall sign a copy of the invoice as acknowledgement of receipt.

12.1 يجب دفع جميع فواتير كانو لخدمات النقل الموجهة إلى العميل عند تقديمها، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك خطياً مع كانو لخدمات النقل. يجب على العميل التوقيع على نسخة من الفاتورة كإقرار بالاستلام.

13 SUBCONTRACTING

13 التعاقد من الباطن

13.1 KTS has the right to subcontract all or any part of the services or to substitute for or change the equipment used to perform its services.

13.1 يحق لشركة كانو لخدمات النقل التعاقد من الباطن على جميع الخدمات أو أي جزء منها أو استبدال أو تغيير المعدات المستخدمة لأداء خدماتها.

14 INSURANCE OF CARGO

14 التأمين على البضائع

14.1 The Customer shall have a valid insurance policy to cover any accidental loss of or damage to the Goods to be transported by KTS as per the waybill.

14.1 يجب أن يكون لدى العميل بوليصة تأمين صالحة لتغطية أي فقدان أو ضرر عرضي للبضائع التي سيتم نقلها بواسطة كانو لخدمات النقل وفقاً لبيان الشحنة.



- 14.2 If the Customer is not covered by insurance, then, as per the Customer 's request and cost, KTS may be able to arrange a suitable insurance provider on behalf of the Customer. The Customer shall reimburse KTS for the cost of the search for a suitable insurance provider. 14.2 إذا لم يكن العميل مشمولاً بالتأمين، فوفقاً لطلب العميل وتكلفته، قد تتمكن كانو لخدمات النقل من ترتيب مزود تأمين مناسب نيابة عن العميل. يجب على العميل تعويض شركة كانو لخدمات النقل عن تكلفة البحث عن مزود تأمين مناسب.
- 14.3 In the event that the contract, spot or standard, specifies that KTS is liable for any accidental loss or damage to the Goods to be transported as per this waybill, the rate is presumed to cover the insurance cost. 14.3 في حالة أن العقد، النقطة القياسي، التي تحدد أن كانو لخدمات النقل مسؤولة عن أي فقدان عرضي أو ضرر يلحق بالبضائع المقرر نقلها وفقاً لبيان الشحنة هذه، فمن المفترض أن يغطي السعر تكلفة التأمين.
- 15 LIABILITY FOR CARGO** **المسؤولية عن البضائع** **15**
- 15.1 KTS shall not incur any liability whatsoever except as stated herein. 15.1 لن تتحمل كانو لخدمات النقل أي مسؤولية من أي نوع باستثناء ما هو منصوص عليه هنا.
- 15.2 KTS shall not be liable for any loss or any damage to or deterioration of frozen products or of any property conveyed in a refrigerated, frozen, chilled or insulated condition, resulting from any variation in temperature or as a direct result of collision, overturning or fire. 15.2 لن تكون شركة كانو لخدمات النقل مسؤولة عن أي فقدان أو أي ضرر أو تدهور للمنتجات المجمدة أو أي ممتلكات يتم نقلها في حالة مبردة أو مجمدة أو مبردة أو معزولة، نتيجة لأي اختلاف في درجة الحرارة أو كنتيجة مباشرة للاصطدام أو الانقلاب أو الحريق.
- 16 CONFIDENTIALITY** **السرية** **16**
- 16.1 Both KTS and the Customer shall keep confidential all information, knowledge, know-how, trade practices, and secrets disclosed by the other party, unless either party is obligated to disclose such information as a matter of law. 16.1 على كل من كانو لخدمات النقل والعميل الحفاظ على سرية جميع المعلومات والمعرفة والدراية والممارسات التجارية والأسرار التي يكشف عنها الطرف الآخر، ما لم يكن أي من الطرفين ملزماً بالكشف عن هذه المعلومات كمسألة قانونية.
- 17 LIEN** **حق الحجز** **17**
- 17.1 services provided under these Standard Terms and Conditions. KTS shall also have a lien on the Goods against the Customer for any sum's payable by such Customer to KTS under any other contract. KTS, at its discretion, shall, have the right to sell the Goods by public auction or private sale to recover any sums due or outstanding by the Customer, including any lien imposed by KTS under this clause 17.1 يجب أن تتمتع شركة كانو لخدمات النقل فيما يتعلق بأي خدمات مقدمة بموجب هذه الشروط والأحكام القياسية. سوف يكون لشركة كانو لخدمات النقل حق الحجز على البضائع مقابل العميل عن أي مبالغ مستحقة الدفع بواسطة هذا العميل لشركة كانو لخدمات النقل، مقابل أي مبالغ مستحقة الدفع من قبل هذا العميل إلى كانو لخدمات النقل بموجب أي عقد آخر. يحق لشركة كانو لخدمات النقل، وفقاً لتقديرها الخاص، بيع البضائع عن طريق المزاد العام أو البيع لاسترداد أي مبالغ مستحقة أو معلقة على العميل، بما في ذلك أي حق حجز تفرضه شركة كانو لخدمات النقل بموجب هذا البند



18 EXCEPTION

18 الاستثناء

18.1 KTS Standard Terms and Conditions, also referred as KTS STC, will be applicable to all agreements of KTS. However, in case any variation is agreed in a customer agreement on exceptional basis for any term, over KTS STC, customer agreement will supersede that specific term. All other terms and conditions will continue in full force as per this STCs.

18.1 تنطبق الشروط والأحكام القياسية لشركة كانو لخدمات النقل، والتي يشار إليها أيضاً باسم الشروط والأحكام لكانو لخدمات النقل، على جميع اتفاقيات كانو لخدمات النقل. ومع ذلك، في حالة الاتفاق على أي تغيير في اتفاقية العميل على أساس استثنائي لأي نص، عبر الشروط والأحكام القياسية لشركة كانو لخدمات النقل، فإن اتفاقية العميل ستحل محل هذا الشرط المحدد. ستظل جميع الشروط والأحكام الأخرى سارية وناظفة بالكامل وفقاً لهذه الأحكام والشروط القياسية.